

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ



Рўйхатга олинди: № БД-5121200-2.04
2020 йил “14” _____ 08

СИНХРОН ТАРЖИМА
ФАН ДАСТУРИ

Билим соҳаси:	100000	– Гуманитар соҳа
Таълим соҳаси:	120000	– Гуманитар фанлар
Таълим йўналиши:	5120200	– Таржима назарияси ва амалиёти (роман-герман тиллари)

Фан/модуль коди SINXT2049		Ўқув йили 2022-2023	Семестр 5-6	ECTS - Кредитлар 9	
Фан/модуль тури Мажбурий		Таълим тили Инглиз/немис/француз/итальян		Ҳафтадаги дарс соатлари 4/4	
1.	Фаннинг номи	Аудитория машғулоти (соат)	Мустақил таълим (соат)	Жами юклама (соат)	
	Синхрон таржима	120	150	270	
2.	<p>I. Фаннинг мазмуни</p> <p>Фаннинг мақсади – талабаларни синхрон таржиманинг замонавий усуллари, турли соҳаларга тааллуқли матнлар таржимасининг ўзига хосликлари ва синхрон таржима методлари билан таништиришдир.</p> <p>Фаннинг вазифаси – талабаларга замонавий таржима методлари, синхрон таржима қилинган матнларни аслияти билан қиёслаб таҳлил қилиш, таржима сифатини ўрнатилган мезонлар асосида аниқлаш, таржимада замонавий ва анъанавий усуллар ҳақида чуқур билим бериш ва ўзлаштирилган билимларни синхрон таржима жараёнида самарали қўллашга ўргатишдан иборат.</p> <p>II. Асосий қисм (амалий машғулотлар)</p> <p>II.I. Фан таркибига қуйидаги мавзулар киради:</p> <p>1 – мавзу. Синхрон таржима фанига кириш</p> <p>Синхрон таржима турлари, синхрон таржиманинг хусусиятлари, синхрон таржима тарихи.</p> <p>2-мавзу. Синхрон таржима қилиш билим ва кўникмаларини ривожлантирувчи машқлар</p> <p>Синхрон таржима машқлари, синхрон таржимани ўрганиш методлари, эшитиш ва хотирада сақлаш машқлари, сўзларни тушириб қолдириш ва таржима. Эхо-қайтариш.</p> <p>3 – мавзу. Таржима жараёнида хотирани ривожлантириш</p> <p>Синхрон таржима хотирани ривожлантириш машқлари. Мнемотехник машқлар. Сонларни ёдда олиб қолиш. Таржима жараёнида хотирани ривожлантириш. Синхрон таржима кўникма ва малакаларини оширишга йўналтирилган, хотирани мустаҳкамлайдиган турли машқлар бажариш.</p> <p>4 – мавзу. Визуал таржима синхрон таржимага ўргатиш методи сифатида</p> <p>Визуал таржима методлари, дарҳол таржима қилиш услублари, ёзма матнни қисқа вақт ичида оғзаки таржима қилиш, таржима қилинаётган тилдаги сўз ва ибораларга айна пайтда эквивалентларини топиш.</p> <p>5 – мавзу. Визуал таржиманинг техник усуллари</p> <p>Визуал таржиманинг техник усуллари, компьютер экранда ёзилган матнларни визуал таржима қилиш. Катта экранлардаги матн, титрларни визуал таржима қилиш. Озиқ-овқат, истеъмол махсулотлари қадоқларидаги ёзма матнларни визуал таржима</p>				

қилиш.

6-мавзу. Прецизион маълумот таржимаси

Прецизион маълумотни (сон, сана, рақамлар, топонимлар) синхрон таржима жараёнида таржима қилиш. Интернационал сўзлар, таржимоннинг сохта дўстлари.

7-мавзу. Синхрон таржимада эквивалентлик

Синхрон таржимада эквивалентлик, эквивалентлик даражалари, реалия таржимаси. Семантик эквивалентлар, синхрон таржимада изоҳли (дискриптив) таржима усулини қўллаш.

8-мавзу. Синхрон таржимада қўлланиладиган трансформациялар

Синхрон таржимада компрессия ҳодисаси. Таржимада қўлланиладиган турли лексик ва грамматик трансформациялар. Таржима методлари сирасига кирадиган микроревью, компрессия, субституция, трансформация ҳодисалари.

9-мавзу. Синхрон таржима қилиш принциплари

Чет тилидан она тилига синхрон таржима қилиш принциплари. Она тилидан чет тилига синхрон таржима қилиш принциплари. Синхрон таржимада гапларни мантиқий боғлаш.

10-мавзу. Синхрон таржимада синекдоха ва метонимия синхрон таржимоннинг асосий усуллари сифатида

Синхрон таржимада умумлаштирилган маънони тор маъно билан алмаштириш ва тор маънони умумлаштирувчи маъно билан алмаштириш. Синхрон таржимада синекдоха ва метонимия синхрон таржимоннинг асосий усуллари сифатида.

11- мавзу. Синхрон таржимада антонимик таржима усулини қўллаш

Синхрон таржимада антонимик таржима усулини қўллаш. Грамматик ва синтактик инверсия хусусиятлари. Синхрон таржимада антонимик инверсия, грамматик инверсия васинтактикинверсияни қўллаш.

12- мавзу. Таржимон синхронистнинг нутқини ўстириш

Синхрон таржимада кўп сўзли ибораларни кам сўзли ибора ва сўзлар билан алмаштириш. Нотиқ нутқидаги асосий семантик мазмуннинг таржимаси. Сўзлар бирикишида тахминий мазмунни аниқлаш. Синхрон таржимада лексик бирликларни тўғри ишлатиш, синтактик боғланиш, категорияли семантик компонентлар, матннинг асосий мазмунини ифода этувчи сўзлар ва иборалар.

13-мавзу. Синхрон таржимадаги коммуникатив вазият

Синхрон таржимадаги коммуникатив вазият, синхрон таржимонни анжуманга тайёрлаш, анжуман мавзуси ва муаммолари билан танишиш. Синхрон таржима методлари, бир зумда таржима қилиш услублари, эшитиш ва хотирада сақлаш, таржима қилинаётган тилдаги сўз ва ибораларга бир зумда эквивалентларини топиш, ўрганилаётган тилдаги географик номлар, машхур олимлар, ёзувчилар, ташкилотларнинг номлари, ҳар хил соҳага тегишли терминлар билан ишлаш.

14- мавзу. Синхрон таржиманинг техник хусусиятлари

Халқаро тадбир, йиғилиш ва конференцияларни ўтказиш хусусиятлари. Синхрон таржиманинг техник хусусиятлари. Кабина ва кабинадан ташқарида синхрон таржима қилиш. Кабинада ишлаш қоидалари.

15– мавзу. Турли соҳаларга тегишли матнларни визуал таржима қилиш

Турли соҳаларга тегишли матнларни визуал таржима қилиш. Туризм, маданий, тиббий, сиёсий-ижтимоий матнларни визуал таржима қилиш. Турли соҳаларга оид матнлардаги терминларнинг лексик ва грамматик хусусиятларини аниқлаш.

16– мавзу. Журналистика, радио ва телевидение матнларини синхрон таржима қилиш

Журналистика, радио ва телевидение материаллари билан танишиб бориш кўникмаларини шакллантириш. Журналистика, радио ва телевидение матнларини синхрон таржима қилиш. Оммавий ахборот соҳа матнлардаги терминларнинг лексик ва грамматик хусусиятларини аниқлаш.

17 – мавзу. Ижтимоий матнларни синхрон таржима қилиш

Ижтимоий матнларни синхрон таржима қилиш. Ижтимоий соҳага оид матнлардаги терминларнинг лексик ва грамматик хусусиятларини аниқлаш ва тақдимот тайёрлаш.

18 – мавзу. Сиёсий матнларни синхрон таржима қилиш

Сиёсий матнларни синхрон таржима қилиш. Сиёсий соҳага оид матнларнинг лексик ва грамматик хусусиятларини аниқлаш ва тақдимот тайёрлаш.

19– мавзу. Маданият ва санъат соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Маданият ва санъат соҳасига оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш муаммолари. Маданият ва санъат терминларини таржима қилиш хусусиятлари. Маданият ва санъат соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган конференциялар матнларини синхрон таржима қилиш.

20–21 мавзу. Экология соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Экология ва атроф муҳит муҳофазаси соҳаси матнлари синхрон таржимаси. Экология соҳасига оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш муаммолари. Экология терминларини таржима қилиш хусусиятлари. ЭКОСАН ташкилоти ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган халқаро конференциялар, иқлим ўзгариш муаммолари буйича анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш.

22– мавзу. Туризм соҳасида синхрон таржима

Туризм соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш. Туризм соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Ўзбекистон тарихий обидалари, маданий мероси ва диққатга сазовор туристик жойларни тасвирловчи матнларни визуал-синхрон таржима қилиш. Туризм соҳаси мавзусида ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

23– мавзу. Спорт соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Спорт соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Спорт соҳаси матнлар синхрон таржимаси. Спорт соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон

таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказиладиган спорт мусобақаларини синхрон таржима қилиш.

24–25- мавзу. Кинематография соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Кинематография соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш. Кинематография соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Кинематография соҳаси матнлар синхрон таржимаси. Кино, видеофильмлар, ҳужжатли фильмлар субтитрларини визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

26-мавзу.Хизмат кўрсатиш (сервис) соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Хизмат кўрсатиш (сервис) соҳаси (сотув, савдо, овқатланиш,техник хизмат кўрсатиш, ремонт ва х.) матнларини синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

27– мавзу.Гастрономия ва кулинария соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Гастрономия ва кулинария соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Гастрономия ва кулинария соҳаси матнларини визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказилган гастрономия ва кулинария соҳаси бўйича ўтказиладиган мусобақалар синхрон таржима қилиш.

28– мавзу.Реклама ва ижтимоий муносабатлар соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Реклама ва ижтимоий муносабатлар соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Реклама ва ижтимоий муносабатлар соҳасига оид матнлар ва ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш.

29– мавзу. Енгил ва текстиль саноати соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Енгил ва текстиль саноат соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Енгил ва текстиль саноат соҳаси матнларини, ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда енгил ва текстиль саноат соҳаси бўйича ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

30-мавзу. Мода ва дизайн соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Мода ва дизайнсоҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Мода ва дизайн соҳаси матнларини, ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказиладиган мода ва дизайн соҳаси бўйича ўтказиладиган мусобақалар, анжуманларда синхрон таржима қилиш.

31– мавзу.Социология соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Социологиясоҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Социология соҳаси матнлари синхрон таржимаси. Социологиясоҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказиладиган социология соҳаси бўйича анжуманларда синхрон таржима қилиш.

32-мавзу. Психология соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Психология соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Психология соҳаси матнлари синхрон таржимаси. Психология соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда психология соҳаси бўйича ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

33-34-мавзу. Архитектура ва қурилиш соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Архитектура ва қурилиш соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Архитектура ва қурилиш синхрон таржимаси. Архитектура ва қурилиш соҳаси ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказилган архитектура ва қурилиш соҳаси бўйича ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

35– мавзу. Автомобиль саноати соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Автомобиль саноатисоҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Автомобиль саноатисоҳаси ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда автомобиль саноатисоҳаси бўйича ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

36 – мавзу.Транспорт ва логистика соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Транспорт ва логистика соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш. Транспорт ва логистика соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

37-мавзу. Компьютер технологияларига оид матнларини синхрон таржима қилиш

Компьютер технологияларига оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш муаммолари. Компьютер технологиялари терминларини таржима қилиш хусусиятлари. Компьютер технологиялари соҳасида ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

38 –39- мавзу. Биология, ботаника, зоология, биохимия соҳаларига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Биология, ботаника, зоология, биохимиясоҳалари терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Биология, ботаника, зоология, биохимия соҳаларига оид матнлари синхрон таржимаси. Биология, ботаника, зоология, биохимия соҳалари ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ҳалқаро миқёсда биология, ботаника, зоология, биохимия соҳалари бўйича ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

40-мавзу.Авиация соҳасигаоид матнларни синхрон таржима қилиш

Авиация соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш, авиация терминологияси, фуқаровий авиация, харбий авиация, тиббий авиация.Ҳалқаро миқёсда авиация соҳаси бўйича ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

41-мавзу. Ёқилғи-энергетика соҳасигаоид матнларни синхрон таржима қилиш

Ёқилғи-энергетикасоҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш, Ёқилғи-энергетикатерминологияси. Ҳалқаро миқёсда ёқилғи-энергетикасоҳаси бўйича

ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

42 – мавзу. Астрономия соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Астрономия соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Астрономия матнлар синхрон таржимаси. Астрономия соҳаси бўйича ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

43–44- мавзу. Божхона соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Божхона соҳасига оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш муаммолари. Божхона терминларини таржима қилиш хусусиятлари. Божхона соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

45– мавзу. Нефть ва газ соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Нефть ва газ соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Нефть ва газ матнлар синхрон таржимаси. Нефть ва газ соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказилган нефть ва газ соҳаси бўйича ўтказиладиган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

46– мавзу. Фан ва техника матнларини синхрон таржима қилиш

Фан ва техника: дунёвий фанлар, фан тараққиёти, фан ва техникага тегишли халқаро анжуманлар, кўтариладиган муаммолар. Фан ва техника соҳасига оид сўз, ибора ва терминлар таржимаси. Фан ва техника соҳаси бўйича экспозицияларни визуал-синхрон таржима қилиш.

47– 48- мавзу. Иқтисод ва бизнес, молия соҳаларига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Иқтисод ва бизнес соҳаси матнлари синхрон таржимаси. Лексик-грамматик трансформациялар. Бизнес диалогларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро ва давлатлараро сиёсий, иқтисодий ташкилотларга оид сўз, ибора ва терминлар таржимаси.

49-50– мавзу. Тиббиёт соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Тиббиётга оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш муаммолари. Тиббиёт терминларини таржима қилиш хусусиятлари. Тиббий ҳужжатлар, соғлиқни сақлаш, кардиология, офтальмология, хирургия, физиотерапия, фармацевтика ва бошқа тиббиёт соҳалари матнларини визуал-синхрон таржима қилиш.

51-мавзу. Тиббий рецептлар таржимаси

Дори рецептлари, дори-дармонларни қўллаш бўйича кўрсатмаларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

52-53 - мавзу. Ҳуқуқшунослик соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш

Ҳуқуқшунослик соҳасига оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш муаммолари. Ҳуқуқшунослик терминларини таржима қилиш хусусиятлари. Суд хизматлари, суд ҳужжатлари, суд қарори ва ҳукмлари. Ҳуқуқшунослик соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш.

54– мавзу. Халқаро ҳуқуқ соҳаси матнларини синхрон таржимаси

Халқаро ҳуқуқ соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Халқаро ҳуқуқ соҳаси матнлар синхрон таржимаси. Ҳуқуқшунослик соҳаси ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманларда синхрон таржима қилиш.

55-мавзу.Мудофаа ва ҳарбий соҳага оид матнлар синхрон таржимаси

Ҳарбий соҳага оид матнлар синхрон таржимаси. Ҳарбий соҳа ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш.

56- мавзу. Тинчлик ва хавфсизликка оид матнлар таржимаси

Тинчлик ва хавфсизликка оид матнлар таржимасининг ўзига хосликлари. Тинчлик ва хавфсизлик масалалари бўйича ўтказиладиган халқаро тадбирларда синхрон таржима.

57– мавзу. Халқаро ташкилотлар анжуманларида синхрон таржима

Халқаро ташкилотлар анжуманларида синхрон таржима қилиш хусусиятлари. Халқаро ташкилотлар ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш.

58- мавзу.Бирлашган Миллатлар Ташкилотида синхрон таржима

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти ассамблеясида, йиғилишларида синхрон таржима. БМТ ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. БМТ Ассамблеяси нутқларининг нашр қилинган, расмий сайтида жойлаштирилган вариантларини ўрганиш ва таҳлил қилиш.

59- мавзу.Ўзбекистон Республикаси Президенти нутқларини синхрон таржима қилиш

Ўзбекистон Республикаси Президенти нутқларини синхрон таржима қилиш. Ўзбекистон Республикаси Президентининг БМТ Ассамблеясида сўзлаган нутқи. Ўзбекистон Республикаси Президентининг байрам табриклари. Ушбу нутқларнинг нашр қилинган вариантини ўрганиш, таҳлил қилиш.

60 – мавзу.Хорижий давлатлар президентлари нутқларини синхрон таржима қилиш

Хорижий давлатлар президентларининг машҳур нутқларини синхрон таржима қилиш. Россия, АҚШ ва Европа давлатлари президентларининг нутқлари ва синхрон таржима қилинган шаклини эшитиш, таҳлил қилиш.

Талабаларнинг синхрон таржима фанини ўзлаштиришлари учун ўқитишнинг илғор ва замонавий усулларида фойдаланиш, янги информацион педагогик технологияларни тадбиқ қилиш муҳим аҳамиятга эгадир. Фанни ўзлаштиришда дарслик, ўқув ва услубий қўлланмалар, тарқатма материаллар, электрон материаллар, виртуал стендлар, интернет, компьютерлардан ва синхрон таржима қилиш ускуналарида фойдаланилади. Синхрон таржима машғулотида синхрон таржима лабораторияларида ишлаш тавсия этилади.

III. Мустақил таълим ва мустақил ишлар

Мустақил таълим учун тавсия этиладиган мавзулар ва уларни бажариш шакллари:

1 – мавзу

Синхрон таржима турлари, синхрон таржиманинг хусусиятлари, синхрон таржима тарихи бўйича тақдимот қилиш.

2-мавзу

Эхо-қайтариш машқлари. Синхрон таржима хотирани ривожлантириш машқлари. Мнемотехник машқлар. Сонларни ёдда олиб қолиш. Таржима жараёнида хотирани ривожлантириш. Синхрон таржима кўникма ва малакаларини оширишга йўналтирилган, хотирани мустахкамлайдиган турли машқларни бажариш ва аудиога ёзиб олиш.

3 – мавзу

Визуал таржима методлари, дарҳол таржима қилиш услублари, ёзма матнни қисқа вақт ичида оғзаки таржима қилиш, таржима қилинаётган тилдаги сўз ва ибораларга айна пайтда эквивалентларини топиш. Визуал таржиманинг техник усуллари, компьютер экранда ёзилган матнларни визуал таржима қилиш. Катта экранлардаги матн, титрларни визуал таржима қилиш. Озиқ-овқат, истеъмол маҳсулотлари қадоқларидаги ёзма матнларни визуал таржима қилиш ва видеога ёзиб олиш.

4-мавзу

Прецизион маълумотни (сон, сана, рақамлар, топонимлар) синхрон таржима жараёнида таржима қилиш. Интернационал сўзлар, таржимоннинг сохта дўстлари бўйича тақдимот қилиш.

5-мавзу

Синхрон таржимада эквивалентлик, эквивалентлик даражалари, реалия таржимаси. Семантик эквивалентлар, синхрон таржимада изоҳли (дискриптив) таржима усули қўлланган таржимани таҳлил қилиш.

6-мавзу

Нутқнинг синхрон таржима қилинган шаклини эшитиш ва компрессия ҳодисаси. таржимада қўлланиладиган турли лексик ва грамматик трансформациялар, субституция ҳодисаларини таҳлил қилиш.

7-мавзу

Нутқнинг чет тилидан она тилига синхрон таржима ва она тилидан чет тилига синхрон таржима қилинган шаклини эшитиш ва синхрон таржима принципларини ва синхрон таржима жараёнида мантиқий боғланган гапларни таҳлил қилиш.

8-мавзу

Нутқнинг синхрон таржима қилинган шаклини эшитиш ва синхрон таржима жараёнида умумлаштирилган маънони тор маъно билан алмаштириш ва тор маънони умумлаштирувчи маъно билан алмаштириш, синекдоха ва метонимия усулларини ишлатиш ҳолатларини таҳлил қилиш.

9- мавзу

Нутқнинг синхрон таржима қилинган шаклини эшитиш ва синхрон таржима жараёнидаантонимик таржима усулини қўллаш, грамматик ва синтактик инверсияни қўллаш қўллаш ҳолатларини таҳлил қилиш.

10- мавзу

Синхрон таржимада кўп сўзли ибораларни кам сўзли ибора ва сўзлар билан алмаштириш. Нотиқ нутқидаги асосий семантик мазмуннинг таржимаси. Сўзлар бирикишида тахминий мазмунни аниқлаш. Синхрон таржимада лексик бирликларни тўғри ишлатиш, синтактик боғланиш, категорияли семантик компонентлар, матннинг асосий мазмунини ифода этувчи сўзлар ва ибораларни ёд қилиш.

11-мавзу

Журналистика, радио ва телевидение матнларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни видеога олиш. Оммавий ахборот соҳасига оид терминлар ва иборалар базасини шакллантириш.

12 – мавзу

Ижтимоий матнларни синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш. Ижтимоий соҳага оид матнлардаги терминларнинг лексик ва грамматик хусусиятларини аниқлаш ва тақдимот тайёрлаш.

13 – мавзу

Сиёсий матнларни синхрон таржима қилиш қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш. Сиёсий соҳага оид матнларнинг лексик ва грамматик хусусиятларини аниқлаш ва тақдимот тайёрлаш.

14 - мавзу

Маданият ва санъат соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган конференциялар матнларини синхрон таржима қилиш қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

15-мавзу

Экология ва атроф муҳит муҳофаҳаси соҳаси ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган халқаро конференциялар, иқлим ўзгариш муаммолари буйича анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

16-мавзу

Туризм соҳаси терминлари, иборалар банкини шакллантириш. Ўзбекистон тарихий обидалари, маданий мероси ва диққатга сазовор туристик жойларни тасвирловчи матнларни визуал-синхрон таржима қилиш. Туризм соҳаси мавзусида ўтказиладиган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

17-мавзу

Спорт соҳаси терминлари, иборалар банкини шакллантириш. Спорт соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказиладиган спорт мусобақалари очилиш нутқларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

18-мавзу

Кинематография соҳаси терминлари, иборалар банкини шакллантириш. Кино, видеофильмлар, ҳужжатли фильмлар субтитрларини визуал-синхрон таржима қилиш.

Ушбу соҳада ўтказилган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш. Хорижий ҳужжатли фильмни синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёнини аудио/видеога ёзиб олиш.

19-мавзу

Хизмат кўрсатиш (сервис) соҳаси (сотув, савдо, овқатланиш, техник хизмат кўрсатиш, ремонт ва ҳ.) матнларини визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

20 – мавзу

Гастрономия ва кулинария соҳаси терминлари, иборалар банкини шакллантириш. Гастрономия ва кулинария соҳаси матнларини визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказилган гастрономия ва кулинария соҳаси бўйича ўтказилган мусобақалар материалларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёнини аудио/видеога ёзиб олиш.

21 – мавзу

Реклама ва ижтимоий муносабатлар соҳаси терминлари, иборалар банкини шакллантириш. Реклама ва ижтимоий муносабатлар соҳасига оид матнлар ва ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш ва визуал-синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

22-мавзу

Енгил ва текстиль саноат соҳаси матнларини, ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда енгил ва текстиль саноат соҳаси бўйича ўтказилган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

23-мавзу

Мода ва дизайн соҳаси матнларини, ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказиладиган мода ва дизайн соҳаси бўйича ўтказиладиган мусобақалар, анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

24 - мавзу

Социология соҳаси терминлари, иборалар банкини шакллантириш. Социология соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказилган социология соҳаси бўйича анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

25-мавзу

Психология соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Психология соҳаси бўйича матнларни синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

26-мавзу

Архитектура ва қурилиш соҳаси ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Архитектура ва қурилиш соҳаси бўйича матнларни синхрон таржима қилиш ва

синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

27– мавзу

Автомобиль саноатисоҳаси ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда автомобиль саноатисоҳаси бўйича ўтказилган анжуманлар нутқларини синхрон таржима қилиш ва синхрон таржима жараёни аудио/видеога ёзиб олиш.

28-мавзу

Транспорт ва логистика соҳасига оид ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Транспорт ва логистика соҳасига оид видео/аудиони синхрон таржима қилиш.

29-мавзу

Компьютер технологияларига оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш муаммолари бўйича тақдимот қилиш. Компьютер технологияларига оид видео/аудиони синхрон таржима қилиш.

30-мавзу

Биология, ботаника, зоология, биохимия соҳалари терминлари, иборалар банкини шакллантириш. Биология, ботаника, зоология, биохимия соҳалари матнларини визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда биология, ботаника, зоология, биохимия соҳалари бўйича ўтказиладиган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш.

31-мавзу

Авиация соҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш, авиация терминологияси, фуқаровий авиация, ҳарбий авиация, тиббий авиация соҳалари терминлар ва иборалар банкини шакллантириш. Халқаро миқёсда авиация соҳаси бўйича ўтказилган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш.

32-мавзу

Ёқилги-энергетикасоҳасига оид матнларни синхрон таржима қилиш, Ёқилги-энергетикатерминологияси. Халқаро миқёсда ёқилги-энергетикасоҳаси бўйича ўтказилган анжуманлар нутқларини синхрон таржима қилиш.

33-мавзу

Астрономия соҳасига оид видеони синхрон таржима қилиш. Астрономия соҳасига оид матнларни визуал-синхрон таржима қилиш. Астрономия соҳаси мутахассислари интервьюларини эшитиб синхрон таржима қилиш.

34-мавзу

Божхона соҳасига оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш. Божхона соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Божхона соҳасига оид видео материални синхрон таржима қилиш.

35 - мавзу

Нефть ва газ соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро миқёсда ўтказилган нефть ва газ соҳаси бўйича ўтказилган анжуманлар матнларини синхрон таржима қилиш.

36 - мавзу

Фан ва техника соҳаси бўйича экспозицияларни визуал-синхрон таржима қилиш. Фан ва техника: дунёвий фанлар, фан тараққиёти, фан ва техникага тегишли халқаро анжуманлар матнларини, видео материалларини синхрон таржима қилиш ва жараёни видео/аудио шаклини яратиш.

37- мавзу

Иқтисод ва бизнес соҳаси матнлари синхрон таржимаси. Иқтисод ва бизнес соҳасига оид халқаро анжуманлар матнларини, видео материалларини синхрон таржима қилиш ва жараёни видео/аудио шаклини яратиш.

38- мавзу

Тиббиётга оид ҳужжатлар, соғлиқни сақлаш, кардиология, офтальмология, хирургия, физиотерапия, фармацевтика ва бошқа тиббиёт соҳалари матнларини визуал-синхрон таржима қилиш. Дори рецептлари, дори-дармонларни қўллаш бўйича кўрсатмаларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳага оид видео материалларини синхрон таржима қилиш ва жараёни видео/аудио шаклини яратиш.

39- мавзу

Ҳуқуқшунослик соҳасига оид матнларни чет тилига, она тилига синхрон таржима қилиш. Суд хизматлари, суд ҳужжатлари, суд қарори ва ҳукмлари. Ҳуқуқшунослик соҳаси ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳага оид видео материалларини синхрон таржима қилиш ва жараёни видео/аудио шаклини яратиш.

40- мавзу

Халқаро ҳуқуқ соҳаси терминлари, иборалар ва матнлар синхрон таржимаси. Халқаро ҳуқуқ соҳаси матнлар синхрон таржимаси. Ҳуқуқшунослик соҳаси ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳада ўтказилган анжуманлар матнлари, интервьюлар, аудио материалларни синхрон таржима қилиш.

41-мавзу

Мудофаава харбий соҳага оид матнлар синхрон таржимаси. Харбий соҳа ҳужжатларни визуал-синхрон таржима қилиш. Ушбу соҳага оид видео материалларини синхрон таржима қилиш ва жараёни видео/аудио шаклини яратиш.

42- мавзу

Тинчлик ва хавфсизликка оид матнларни синхрон таржима қилиш. Тинчлик ва хавфсизлик масалалари бўйича ўтказиладиган халқаро тадбирлар матнларини синхрон таржима қилиш.

43-мавзу

Халқаро ташкилотлар ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. Халқаро ташкилотлар анжуманлари видео материалларини синхрон таржима қилиш ва жараёни видео/аудио шаклини яратиш.

44- мавзу

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти ҳақида, БМТ Ассамблеясида, йиғилишларида синхрон таржима бўйича тақдимот қилиш. БМТ ҳужжатларини визуал-синхрон таржима қилиш. БМТ Ассамблеяси нутқларининг нашр қилинган, расмий сайтида

	<p>жойлаштирилган вариантларини ўрганиш ва таҳлил қилиш.</p> <p style="text-align: center;">45-мавзу</p> <p>Ўзбекистон Республикаси Президенти нутқларини синхрон таржима қилиш. Ўзбекистон Республикаси Президентининг БМТ Ассамблеясида сўзлаган нутқи. Ўзбекистон Республикаси Президентининг байрам табриклари. Ушбу нутқларнинг нашр қилинган вариантыни ўрганиш, таҳлил қилиш ва синхрон таржима қилиш.</p> <p style="text-align: center;">46- мавзу</p> <p>Хорижий давлатлар президентларининг машхур нутқларини синхрон таржима қилиш. Россия, АҚШ ва Европа давлатлари президентларининг нутқлари ва синхрон таржима қилинган шаклини эшитиш, таҳлил қилиш ва синхрон таржима қилиш.</p> <p>Мустақил ўзлаштириладиган мавзулар бўйича талабалар тегишли мавзулар доирасида синхрон таржимани амалга оширадилар. Маълум соҳага оид материалларни тўплаб тақдимотлар, видео таржималар ва аудио таржималар тайёрлаш тавсия этилади.</p>
<p>3.</p>	<p>IV. Фан ўқитилишининг натижалари (шаклландиган компетенциялар)</p> <p>Фанни ўзлаштириш натижасида талаба:</p> <ul style="list-style-type: none"> - турли соҳаларга тегишли матнларни синхрон таржима қила олиш, улардаги атама ва терминларни тўғри талқин қилиш, она тили ва чет тилидаги атамаларни бир-бири билан таққослаш; - она тилига ва ундан чет тилига синхрон таржима қилиш усуллари, она тилининг хусусиятлари ва услубий жиҳатлари, сўз танлаш, таржиманинг турли техникалари ва улардан унумли фойдалана олиш ҳақида билимга эга бўлиши керак; - сўзловчи нутқининг асосий мазмунини англаши, сўз ва гап маъноларини эсда сақлаб қолиш, суҳбатдош нутқидаги нотаниш сўз, ибора ва гапларни контекст орқали англаб, синхрон таржима қилиш малакасига эга бўлиши лозим; -чет тилини адабий тил нормасида билиши, монологик ва диалогик нутқни тўлиқ тушуниб, эркин сўзлай олиш ва синхрон таржима қилиш; -турли жанрларга оид матнларни таржима қилишда ўзаро кетма-кетлик ва изчилликни сақлаб, воқеа ва ҳодисаларни аниқ тасвирлаш; -синхрон таржима лабораториясида (кабинада) ишлаш қўникмаларига эга бўлиши керак.
<p>4.</p>	<p>V. Таълим технологиялари ва методлари:</p> <p>интерфаол кейс-стадилар;</p> <p>амалий машғулотлар (мантиқий фиклаш, тезкор савол-жавоблар);</p> <p>гуруҳларда ишлаш;</p> <p>тақдимотларни қилиш;</p> <p>индивидуал лойиҳалар;</p> <p>жамоа бўлиб ишлаш ва ҳимоя қилиш учун лойиҳалар.</p>
<p>5.</p>	<p>VI. Кредитларни олиш учун талаблар:</p> <p>Фанни ўрганишдан шаклланган компетенцияларни амалда татбиқ қилиши, таҳлил натижаларини тўғри акс эттира олиш, ўрганилаётган жараёнлар ҳақида мустақил мушоҳада юритиш ва жорий, оралик назорат шаклларида берилган вазифа ва топшириқларни бажариш, якуний назоратда оғзаки синхрон таржима қилиш.</p>

6. Асосий адабиётлар¹

Инглиз тили

1. Виссон Л. Практикум по синхронному переводу с русского языка на английский. М.: Р. Валент, 2013.
2. Giliies, A., Conference Interpreting, A Student's Practice Book – 2013.
3. Gilles, A., Note-taking for Consecutive Interpreting-A Short Course-St.Jerome Publishing, NY, 2010.

Немис тили

1. Radegundis Stolze, Übersetzungstheorien. Eine Einführung, 5. Auflage. Tübingen: Narr Verlag, 2008. – 285 S.
2. Дзенс Н.И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого на русский и с русского на немецкий : Учебное пособие. - Санкт-Петербург : Антология, 2012. - 560 с.
3. Соколов С.В. Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий-русский языки), Учебное пособие. – Москва: МПГУ, 2018 – 204 с.
4. М.Ю. Илюшкина, Теория перевода: основные понятия и проблемы – учебное пособие. Екатеринбург: Изд-во Урал. Ун-та, 2015. – 84 с.
5. Алексеева И.С. Устный перевод речей. Немецкий язык. Учебное пособие. - М., Инязиздат 2006.
6. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. Учебное пособие. - М., Союз, 2005.
7. Зияева С., Новикова С.Д. Амалий таржима.– Тошкент, 2010

Француз тили

1. Дадамирзаева М., Кудрина Е. . Амалий таржима. – Тошкент, 2011 .
2. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. Учебное пособие. - М. “Книжный дом “Университет””. 2006 .
3. Миньяр-Белоручев Р.К. Курс устного перевода. Французский язык. - М., 2003.

Итальян тили

1. Абраменко Г.А. Итальянский язык. Трудности перевода. АСТ, Астрель. 2011
2. Школьникова О.Ю. Техника устного перевода.Итальянский язык. М.: Век информации-2015
3. Табаринцева-Романова К.М., Кортези Л., Кузьминых Н.Е., Итальянский язык в международных отношениях, Практика общественно-политического перевода. Изд. Уральский университет-2016

Кўшимча адабиётлар

Инглиз тили

1. Тихонов А.А. Теория и практика перевода. М.: Флинга,2019.
2. Миньяр-Белоручев А.П., Миньяр-Белоручев К.В., Английский язык. Учебник устного перевода. М.-Экзамен. 2003
3. Виссон Л. Практикум по синхронному переводу с русского языка на английский. М.: Р. Валент, 2006.
4. Виссон Л. Слова хамелеоны и метаморфозы М.: Р. Валент, 2010.
5. Фалалеева А., Малофеева А. Упражнения для синхрониста. Зеленое яблоко СПб.:2014.

¹ Адабиётлар рўйхатида ОТМ ахборот-ресурс марказлари имкониятлари, соҳага оид замонавий манбалар ва ҳар бир тил хусусиятлари инobatга олинган ҳолда кўшимчалар киритилиши мумкин. Киритилган кўшимчалар ишчи дастурларда келтирилади.

6. Фалалеева, Малофеева А. Упражнения для синхрониста. Вертолет береговой охраны. СПб.:2015.
11. Фалалеева, Малофеева А. Упражнения для синхрониста. Каменя. СПб.:2017.
10. Фалалеева, Малофеева А. Упражнения для синхрониста. Ваза династии Мин. СПб.:2016.
11. Фалалеева, Малофеева А. Упражнения для синхрониста. Глазунья. СПб.:2020.
12. Фалалеева, Малофеева А. Упражнения для синхрониста. Японский клен. СПб.:2019.
13. Фалалеева, Малофеева А. Упражнения для синхрониста. Русский малахит. СПб.:2016.
14. Bobireva N.N., Translation of texts for special purposes, Kazan-2012
15. Kazakova T.A. Translation Techniques. СПб, 2018
16. Gillies A., Conference interpreting, A New Student's Companion – 2004
17. Muminov O. A Guide to Simultaneous Translation – Tashkent, 2005.

Немис тили

1. Paul Kußmaul, Verstehen und Übersetzen – Ein Lehr- und Arbeitsbuch, Günter Narr Verlag, Tübingen, 2007. – 211 S.
2. Kai Beste, Softwarelokalisierung und Übersetzung WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2006. - 132 S.
3. Павлова А.В., Светозарова Н.Д. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода: справочник. – СПб.: Антология, 2012. – 480 с.
4. Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В. Теория и практика письменного перевода, Учебное пособие. — Москва: Российский университет дружбы народов, 2013. — 328 с.
5. Попова Т.В., Трубицина О.И. Деловой немецкий язык - Учебное пособие. — Сыктывкар: СЛИ, 2014. — 128 с.
6. И. В. Арзамасцева, Практика перевода по немецкому языку - учебное пособие. Ульяновск: УлГТУ, 2010. - 123 с.
7. Зникина Л.С., Долгова Н.И. (сост.) Основы перевода научного текста (немецкий язык) - Электронное учебное пособие для аспирантов. — Кемерово: КузГТУ, 2016. — 134 с.

Француз тили

1. Бурляй С.А. Французский язык: Устный перевод. Переводческая запись. Учебное пособие. - М. Р. Валент. 2005.
2. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. Учебное пособие. - М. “Книжный дом “Университет””. 2006.
3. Гавриленко Н.Н. Учебник французского языка. Перевод и реферирование. - М. Изд-во. РУДН. 2006.
4. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М.: Интердиалект+, 2000. – 455 с.
5. Коржавин А.В. Французский язык. Пособие по переводу. - М. “Высш. шк.”. 1988.
6. Скворцов Г.Л. Учебник по устному переводу. Французский язык. - Санкт-Петербург. 2000.
7. Щетинкин В.Е. Пособие по переводу. - М. “Просвещение”. 1987, 1998
8. Le Monde (газетасининг ҳар ойлик янгиликлари)
9. Le Nouvel Observateur (журналининг ҳар ойлик янгиликлари)
10. Le Point (журналининг ҳар ойлик янгиликлари)
11. Les docs des incollables. Série: la géographie de la France. - Paris, 2003

Итальян тили

1. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. Учебное пособие. - М. “Книжный дом “Университет””. 2006.
2. И.С. Алексеева, Введение в переводоведение, учебное пособие для студентов

- филологических и лингвистических факультетов высших учебных заведений М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.
3. М.Ю. Илюшкина, Теория перевода: основные понятия и проблемы –Екатеринбург: Изд-во Урал. Ун-та, 2015. – 84 с.
 4. Щекина И.А., Итальянский язык, устный перевод. М.Высшая школа-1986
 5. Дмитренко В.А. Учебное пособие по переводу : итальянский язык МГИМО(У) МИД РФ. – М., 1980. – 81 с.
 6. Тюленев С.В., Теория перевода - учебное пособие. М.: Гардарики, 2004.
 7. Bassnett, Susan, *La traduzione: teorie e pratica*, (a cura di Daniela Portolano), trad. it. G. Bandini, Milano: Bompiani, 1993 (**parti**).
 8. Canepari, Michela, *Linguistica, lingua e traduzione*, vol. 1, *I fondamenti*, Padova, Webster, 2016 (**parti**).
 9. Maurizio Dardano, Pietro Trifone. “La lingua italiana”. Zanichellieditore , 1985.

Ахборот манбалари

Инглиз тили

1. <http://www.conferenceinterpreters>.
2. <http://www.universelanguage.com/simultaneousinterpretation>
3. <http://www.conference-interpreting.ru/>
4. <http://studystuff.ru/articles/preczioonnaya-informacziya.html>
5. www.granddictionnaire.com
8. <http://www.uz-translations.net>
5. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
7. www.granddictionnaire.com
8. www.translatordirectory.com
9. <http://www.uz-translations.net>
10. www.gov.uz
11. www.lex.uz
12. <https://webgate.ec.europa>.

Немис тили

1. <http://www.conferenceinterpreters>.
2. <http://www.universelanguage.com/simultaneousinterpretation>
3. <http://www.conference-interpreting.ru/>
4. <http://studystuff.ru/articles/preczioonnaya-informacziya.html>
5. <http://www.uz-translations.net>.
6. www.gov.uz
7. www.lex.uz
8. www.wikipedia.it
9. www.translate.ru
10. <https://context.reverso.net/>

Француз тили

1. <http://www.conferenceinterpreters>.
2. <https://translate.yandex.com/translator/English-French>
3. <https://webgate.ec.europa.eu/sr/news/bonne-fête-nationale-française>
4. <https://www.fluentin3months.com/french-reading/>
2. <http://www.universelanguage.com/simultaneousinterpretation>
3. <http://www.conference-interpreting.ru/>

	<p>4. http://studystuff.ru/articles/preczioonaya-informacziya.html 5. http://www.uz-translations.net 6. www.francophonnie.hacherre-livre.com 7. www.gov.uz 8. www.lex.uz</p> <p style="text-align: center;">Итальян тили</p> <p>1. http://www.conferenceinterpreters.com 2. http://www.universelanguage.com/simultaneousinterpretation 3. http://www.conference-interpreting.ru/ 4. www.ast.ru 5. www.edilingua.it 6. info@edilingua.it 7. http://studystuff.ru/articles/preczioonaya-informacziya.html 8. www.gov.uz 9. www.lex.uz 10. www.wikipedia.it 11. www.translate.ru 12. https://context.reverso.net/</p>
7.	<p>Фан дастури Олий ва ўрта махсус, профессионал таълим йўналишлари бўйича ўқув-услубий бирлашмалар фаолиятини Мувофиқлаштирувчи кенгашининг 2020 йил “14” августдаги 3-сонли баённомаси билан маъқулланган.</p> <p>Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил “14” августдаги 418-сонли буйруғи билан маъқулланган фан дастурларини таянч олий таълим муассасаси томонидан тасдиқлашга розилик берилган.</p>
8.	<p>Фан/модуль учун масъуллар: Г.П. Курбаназарова – ЎзДЖТУ “Инглиз тили таржима назарияси ва амалиёти” кафедраси катта ўқитувчиси М.В.Дадамирзаева – ЎзДЖТУ “Таржима назарияси ва амалиёти” кафедраси катта ўқитувчиси З.Н.Газиева – ЎзДЖТУ “Таржима назарияси ва амалиёти” кафедраси ўқитувчиси Ш.Абдуганиев – ЎзДЖТУ “Таржима назарияси ва амалиёти” кафедраси ўқитувчиси</p>
9.	<p>Такризчилар: Б.Холиқов – ТДЎТАУ, “Таржима назарияси ва амалиёти” кафедраси мудири, филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) М.Ғуломова – ЎзДЖТУ, “Инглиз тили интеграллашган курси №1” кафедраси мудири, педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)</p>

